Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ердакова Виктория Павловна
Должность: Директор школы авангардного гостеприимства и инновации (филиал в г. Сочи), проректор
Дата подписания: 10.06.2026 09:11:57
Уникальный программный ключ:
e54076e55b73117661ddd57c83d3b08d1fdef5de

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Сочинский государственный университет»

СОГЛАСОВАНО
Декан факультета
_____ Ю.Э. Макаревская
«05» февраля 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по НИДиЦ
_____ А.В. Ревнивых
«05» февраля 2024 г.

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
## Иностранный язык

(указывается наименование дисциплины по учебному плану)

**Шифр и наименование научной специальности** — 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования

**Направленность (профиль)** — -

**Форма обучения** — очная
(очная, заочная)

**Выпускающая кафедра** — Педагогического и психолого-педагогического образования
(название)

**Кафедра-разработчик рабочей программы** — Романо-германской и русской филологии
(название)

Год набора — 2024

| Семестр | Трудоем-кость (час./зет.) | Лекцион. занятий, (час.) | Практич. занятий, (час.) | Лаборат. занятий, (час.) | СРС, (час.) | КР/КП | Форма промежуточного контроля (экз./зачет) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ОФО | | | | | | | |
| 3 | 180/5 | | 40 | | 140 | | |
| 3 | 36/1 | | | | | | экзамен |
| **Итого:** | **216/6** | | **40** | | **140** | | **экзамен** |

Сочи 2024 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины «Иностранный язык»

Рабочую программу составила:
к.пед.н., доцент кафедры РГиРФ _____ Татосьян М.М.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РАССМОТРЕНА И ОДОБРЕНА:**

И.о. заведующей кафедрой РГиРФ _____ Зенкова Т.Л.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины соответствует библиотечному фонду СГУ:

Директор НОБ _____ Онищенко Е.В.

Структура рабочей программы соответствует предъявляемым требованиям:

Отдел аспирантуры и докторантуры _____ Левина Н.С.

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ РПД

Рабочая программа переутверждена на 2025/2026 учебный год, протокол заседания кафедры № 8 от «10» апреля 2025г.

В программу внесены дополнения и (или) изменения:
БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ

(Указывается, в какой раздел программы внесены изменения, основания изменений, а также новая формулировка)

И.о. заведующего кафедрой _____ Зенкова Т.Л.
подпись Ф.И.О.

Рабочая программа переутверждена на 20__/20__ учебный год, протокол заседания кафедры № ___ от «__»_____20____г.

В программу внесены дополнения и (или) изменения:

(Указывается, в какой раздел программы внесены изменения, основания изменений, а также новая формулировка)

Заведующий кафедрой _____ _____
подпись Ф.И.О.

Рабочая программа переутверждена на 20__/20__ учебный год, протокол заседания кафедры № ___ от «__»_____20____г.

В программу внесены дополнения и (или) изменения:

(Указывается, в какой раздел программы внесены изменения, основания изменений, а также новая формулировка)

Заведующий кафедрой _____ _____
подпись Ф.И.О.

## 1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является подготовка к сдаче кандидатского экзамена по «Иностранному языку», обучение современным методам и технологиям научной коммуникации на иностранном языке и использованию их в устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Задачи дисциплины:

- формирование у аспирантов систематизированных научных представлений об иноязычной коммуникации как основе осуществления эффективного иноязычного общения на профессиональные темы;
- формирование компетенций следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- формирование навыков публичной речи, аргументации, ведения дискуссии на иностранном языке;
- совершенствование умения использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке;
- формирование навыков применения разнообразных стилистических конструктов для представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;
- формирование навыков анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера.

## 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина относится к образовательному компоненту учебного плана программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

## 3 ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Ожидаемые результаты освоения дисциплины «Иностранный язык» достигаются путем освоения следующих компетенций (Таблица 1).

Таблица 1 – Компетенции и показатели их освоения

| **Код и наименование компетенции** | **Результат обучения по дисциплине (показатели освоения компетенций)** |
|---|---|
| **Универсальные компетенции** | |
| УК-3 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | - знать методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке. |
| | - уметь следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке. |
| | - владеть навыками анализа научных текстов, критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке; использования различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке. |

| Код и наименование компетенции | Результат обучения по дисциплине (показатели освоения компетенций) |
|---|---|
| **Общепрофессиональные компетенции** | |
| ОПК- 3 – способность профессионально излагать результаты своих исследований и представлять их в виде научных публикаций и презентаций | - знать жанры, типы и виды научных работ;<br>- знать методические основы построения научного текста на иностранном языке;<br>- знать принципы редакции научного текста на иностранном языке. |
| | - уметь анализировать научный текст на иностранном языке, систематизировать информацию;<br>- уметь излагать и анализировать результаты научных исследований на иностранном языке. |
| | - владеть навыками написания научных текстов, в том числе в разных жанрах научной критики на иностранном языке;<br>- владеть навыками написания очерков, эссе, рецензий на иностранном языке. |

## 4 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1 Тематический план дисциплины

Тематический план дисциплины представлен в Таблице 2.

Таблица 2 – Распределение фонда времени по темам дисциплины.

| № темы | Наименование темы дисциплины | Всего часов | Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Контактная работа | | | СРС |
| | | | Лекции | Практические занятия* | Лабораторные работы* | |
| 1 | Профессиональная деятельность аспиранта. | 18 | | 4 | | 14 |
| 2 | Английский язык как средство научной коммуникации. | 18 | | 4 | | 14 |
| 3 | Научная статья. | 18 | | 4 | | 14 |
| 4 | Заголовок как источник информации и основа библиографического поиска. | 18 | | 4 | | 14 |
| 5 | Аннотация научной статьи. | 18 | | 4 | | 14 |
| 6 | Научная лексика и перевод научного текста. | 18 | | 4 | | 14 |
| 7 | Реферирование научных текстов. | 18 | | 4 | | 14 |
| 8 | Доклад. | 18 | | 4 | | 14 |
| 9 | Научная дискуссия. | 18 | | 4 | | 14 |
| 10 | Наука и профессия. | 18 | | 4 | | 14 |
| | Экзамен (кандидатский экзамен) | 36 | | | | |
| ИТОГО: | | 180+36 | | 40 | | 140 |

#### 4.1.1 Лекционные занятия

Не предусмотрены учебным планом.

#### 4.1.2 Практические занятия

| № п/п | Наименование темы дисциплины | Краткое содержание |
|---|---|---|
| 1 | Профессиональная деятельность аспиранта. | Презентация своей личности в аспекте научной и профессиональной деятельности: достижения до поступления в аспирантуру; личные качества; достижения в результате освоения образовательной программы аспирантуры; достижения в научно-исследовательской деятельности. |
| 2 | Английский язык как средство научной коммуникации. | Коммуникативная компетенция ученых, преподавателей ВУЗов, служащих, навыки и умения общения.<br>Наука в России и в мировом пространстве.<br>Роль английского языка в научной коммуникации. |
| 3 | Научная статья. | Специфика жанра, характерного для научной статьи.<br>Структура газетной/журнальной статьи.<br>Лексико-грамматические особенности текста научной статьи.<br>Оформление списка источников. |
| 4 | Заголовок как источник информации и основа библиографического поиска. | Функции и задачи заголовков.<br>Анализ грамматических и лексических трудностей перевода и написания заголовков.<br>Написание кратких и развернутых заголовков. |
| 5 | Аннотация научной статьи. | Типы аннотаций.<br>Структура аннотации на английском языке.<br>Клише и шаблонные фразы для составления аннотации на английском языке.<br>Составление аннотаций к статьям по профессиональной тематике. |
| 6 | Научная лексика и перевод научного текста. | Особенности перевода научного текста: кодирование и декодирование.<br>Анализ грамматических и лексических трудностей перевода.<br>Практика письменного и устного перевода текстов по специальности. |
| 7 | Реферирование научных текстов. | Основные реферативные жанры.<br>Сжатое изложение. Приемы компрессии текста.<br>Практические рекомендации по составлению рефератов и резюме.<br>Реферирование статьи по профессиональной тематике. |
| 8 | Доклад. | Виды докладов: пленарный, секционный, стендовый, доклад на защите диссертационного исследования.<br>Содержание и композиция доклада. |
| 9 | Научная дискуссия. | Дискуссия как жанр устного научного сообщения.<br>Способы формулировки вопроса и типы ответа на вопрос.<br>Способы выражения критических замечаний в научной речи.<br>Способы передачи эмоциональной оценки сообщения.<br>Культура ведения научной дискуссии. |
| 10 | Наука и профессия. | Ролевая игра «Научная конференция». Презентация |

| № п/п | Наименование темы дисциплины | Краткое содержание |
|---|---|---|
| | | (подготовка презентации на иностранном языке)своей профессиональной деятельности, своей научно-исследовательской работы на иностранном языке. |

**4.1.3 Самостоятельная работа**

| № п/п | Наименование темы дисциплины | Вид СРС |
|---|---|---|
| 1 | Профессиональная деятельность аспиранта. | Собеседование. |
| 2 | Английский язык как средство научной коммуникации. | Тест. |
| 3 | Научная статья. | Контрольная работа. |
| 4 | Заголовок как источник информации и основа библиографического поиска. | Домашнее задание. |
| 5 | Аннотация научной статьи. | Аннотация. |
| 6 | Научная лексика и перевод научного текста. | Вопросы для обсуждения. |
| 7 | Реферирование научных текстов. | Резюме. |
| 8 | Доклад. | Доклад (презентация). |
| 9 | Научная дискуссия. | Вопросы для обсуждения. |
| 10 | Наука и профессия. | Ролевая игра. |

### 4.1.4 Интерактивные формы занятий

Не предусмотрены учебным планом.

## 4.2 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 4.2.1 Литература

1. Английский язык для аспирантов = EnglishforPostgraduatestudents : учебное пособие / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск : Омский государственный технический университет, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-8149-2775-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/115402.html (дата обращения: 26.06.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Т. С. Бочкарева, Е. В. Дмитриева, Н. В. Иноземцева [и др.]. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 109 с. — ISBN 978-5-7410-1695-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/71263.html (дата обращения: 26.06.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

3. Алешугина, Е. А. Английский язык для подготовки научно-педагогических кадров : учебное пособие / Е. А. Алешугина, Д. А. Лошкарева, Н. В. Патяева. — Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2022. — 72 с. — ISBN 978-5-528-00478-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/122870.html (дата обращения: 26.06.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2019. — 84 с. — ISBN 978-5-7882-2637-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/100525.html (дата обращения: 26.06.2024). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.

5. English for science : методическое пособие по английскому языку для магистрантов, аспирантов и соискателей / составители: С. Э. Кегеян, Н. С. Кресова. – Сочи : РИЦ ФГБОУ ВО "СГУ", 2018. – 49, [1] с. – 50 экз. – Текст (визуальный) : непосредственный.

### 4.2.2 Интернет-ресурсы и другие электронные информационные источники

| № | Наименование Интернет-ресурсов и электронных информационных источников |
|---|---|
| 1. | Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Компания «Ай Пи Эр Медиа». – Саратов, 2010 – . – URL: http://www.iprbookshop.ru/ (дата обращения: 26.06.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный. |
| 2. | Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Нексмедиа». – Москва : Директ-Медиа, 2001 – . – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub (дата обращения: 26.06.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный. |
| 3. | Образовательная платформа Юрайт : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Электронное издательство Юрайт». – – Москва, 2020 – . – URL: https://urait.ru/catalog/organization/DE41FE6D-0B08-4394-B225-3DD636CCCE1F (дата обращения: 26.06.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный. |

| | |
|---|---|
| 4. | Национальная электронная библиотека (НЭБ) : Федеральная государственная информационная система : сайт / Министерство культуры РФ. – Москва, 2004 – . – Режим доступа: https://rusneb.ru (дата обращения: 26.06.2024). – Режим доступа: локальная сеть СГУ. – Текст : электронный. |
| 5. | Polpred.com Обзор СМИ : электронно-библиотечная система : сайт / Г. Вачнадзе, ООО «ПОЛПРЕД Справочники». – Москва, 1997 – . – URL https://polpred.com/ (дата обращения: 26.06.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный. |
| 6. | eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: https://elibrary.ru/ (дата обращения: 26.06.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный. |
| 7. | КиберЛенинка : научная электронная библиотека открытого доступа : сайт. – Москва, 2014 –. – URL: https://cyberleninka.ru// (дата обращения: 26.06.2024). – Текст : электронный. |

Сведения об электронных образовательных ресурсах

— Министерство образования и науки Российской Федерации (https://минобрнауки.рф/);

— Министерство просвещения Российской Федерации (https://edu.gov.ru/) Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (https://obrnadzor.gov.ru/);

— Федеральный портал «Российское образование» (http://www.edu.ru/);

— Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (http://window.edu.ru/);

— Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов (http://school-collection.edu.ru/);

— Сайт Высшей Аттестационной комиссии (ВАК) (https://vak.minobrnauki.gov.ru/main);

### 4.3 Текущая и промежуточная аттестации по дисциплине

Для оценки сформированности компетенций разрабатываются оценочные средства по дисциплине. Оценочные средства по дисциплине содержат:

— материалы для текущего контроля оценки знаний по дисциплине;

— материалы для промежуточного контроля оценки знаний по дисциплине

Контроль качества освоения программ аспирантуры включает в себя текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию аспирантов. Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценку хода этапов освоения дисциплины «Иностранный язык».

Текущий контроль успеваемости включает в себя следующие формы:

1. Реферирование газетной/ журнальной статьи.
2. Сообщение по прочитанной и реферируемой научной статье.
3. Самостоятельная подготовка аннотации к научной статье по изучаемой научной проблеме.
4. Подготовка презентации на иностранном языке «Моя научная работа». Презентация в группе.

Промежуточная аттестация аспирантов обеспечивает оценку результатов освоения дисциплины. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык» состоит из:

1. Перевода научной статьи по изучаемой научной проблеме.
2. Сдачи устной части экзамена –кандидатского экзамена по Иностранному языку.

Сдача аспирантом кандидатского экзамена относится к оценке результатов освоения дисциплины «Иностранный язык», осуществляемой в рамках промежуточной аттестации. Порядок сдачи кандидатских экзаменов и их перечень утверждаются Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

## 5 УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ И РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины

Методические рекомендации к практическим занятиям. В течение семестра аспиранты осуществляют учебные действия на практических занятиях, усваивают и повторяют основные понятия. Контроль эффективности самостоятельной работы аспирантов осуществляется путем проверки освоения ими учебных заданий, предусмотренных для самостоятельной отработки. Преподавание и изучение учебной дисциплины «Иностранный язык» осуществляется в виде практических занятий, групповых и индивидуальных форм работы, самостоятельной работы аспирантов.

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 3 семестре и завершается сдачей экзамена (кандидатского экзамена). В ходе занятий рассматриваются основные понятия тем, связанные с ними теоретические и практические проблемы, даются рекомендации для самостоятельной работы и подготовки к практическим работам. В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания по ряду рассмотренных вопросов, развиваются навыки ведения публичной дискуссии, умения аргументировать и защищать выдвигаемые в них положения на иностранном языке.

При подготовке к практическим занятиям проводится работа по составлению монологов-сообщений, диалогов-обменов мнениями, реферирования и собеседования по тексту, письменного перевода текста по специальности, обсуждения вопросов по теме. При подготовке к занятию аспирант должен уяснить цели и задачи самостоятельной работы с предлагаемыми источниками литературы в пределах исследуемой проблематики. Необходимо отработать, сформулировать аргументы для обоснования собственной точки зрения. Готовность аспиранта к практическому занятию определяется исходя из сформированности коммуникативных навыков на иностранном языке, степени включенности в процесс обсуждения, готовности и способности выйти за пределы общепризнанной парадигмы.

Для лучшего усвоения и закрепления материала по данной дисциплине аспирантам необходимо научиться работать с литературой, написанной на изучаемом иностранном языке. Изучение дисциплины предполагает, в том числе отслеживание публикаций в периодических изданиях и работу с Internet. При подготовке целесообразно на основе изучения рекомендованной литературы выписать в конспект основные категории и понятия по учебной дисциплине, подготовить развернутые планы ответов и краткое содержание выполненных заданий.

Методические рекомендации по подготовке к промежуточной аттестации. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык» состоит из:

— Перевода научной статьи по изучаемой научной проблеме.

— Сдачи устной части экзамена –кандидатского экзамена по Иностранному языку.

Важная роль в подготовке к промежуточной аттестации принадлежит написанию перевода научной статьи по изучаемой научной проблеме.

Требования к научному тексту для перевода:

1. Для перевода допускается использовать текст, близкий по содержанию теме диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, извлеченный из оригинальной иностранной литературы (книги, журнала), имеющий научный характер. Не допустим перевод текста учебно-методической, справочной, публицистической и т.п. литературы. При отборе научного текста предпочтительнее использовать источники, изданные в последние 10 лет.
2. Объем научного текста для перевода – 12 000 - 15 000 печатных знаков.
3. Научный текст для перевода должен быть утвержден преподавателем.

Требования к структуре и содержанию перевода:

1. Титульный лист. (Образец см. в Приложении 2)
2. Копия титульного листа источника, из которого извлечен научный текст.
3. Копия оригинального иностранного научного текста (12 000 - 15 000 п.з.)

4. Перевод с иностранного на русский язык научного текста, выполненный в табличной форме (левый столбец – текст на иностранном языке, правый столбец – перевод на русский язык)

5. Словарь-глоссарий, составленный в ходе работы над переводом и содержащий не менее 20 единиц, переведённых на русский язык. Глоссарий должен быть узкоспециализированным и содержать единицы, встречающиеся в тексте научной статьи. Глоссарий оформляется в английском алфавитном порядке.

Требования к оформлению печатного текста перевода:

1. Размер бумаги: А4. Поля страницы: - верхнее, нижнее - 2.0 см, - левое, - 3 см, правое - 1,5 см, колонтитулы - 1.25 см, ориентация книжная, шрифт: TimesNewRoman. Размер шрифта: 12, обычный, межстрочное расстояние: 1,25, выравнивание текста: по ширине, красная строка: 1.25 см.
2. Страницы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Номер страницы проставляют в центре нижней части листа без точки в конце. Титульный лист включают в общую нумерацию страниц работы, но номер страницы на нем не проставляют.
3. Перевод сшивается в папку-скоросшиватель либо брошюруется.

Подготовленный материал сдается на проверку преподавателю/ в отдел аспирантуры не позднее 2 недель до начала экзамена в печатном и электронном виде.

Оценивание перевода статьи производится по шкале «зачтено» / «не зачтено». Оценка «Зачтено» выставляется в случае, если перевод содержит следующие признаки сформированности компетенций:

1. Перевод является точным и полным, не допускающим искажений смысла и содержания оригинального текста.
2. Перевод соответствует научному стилю и терминологии, используемой в оригинальной статье.
3. Перевод орфографически и грамматически выполнен верно, не содержит грубых ошибок.
4. В словарь подобраны самые важные термины, раскрывающие содержание темы, оценивается специализированность глоссария, правильность существующих в русском и английском языках терминологических эквивалентов.
5. Работа сдана в срок.

Оценка «Не зачтено» выставляется в случае, если перевод содержит следующие признаки несформированности компетенций:

1. Перевод является неточным и неполным, допускаются искажения смысла и содержания оригинального текста.
2. Перевод не соответствует научному стилю и терминологии, используемой в оригинальной статье.
3. Перевод орфографически и грамматически выполнен неверно и содержит много грубых ошибок.
4. В словарь подобраны второстепенные термины, не раскрывающие содержание темы, глоссарий не специализирован;
5. Работа сдана не в срок.

Перевод статьи является частью промежуточной аттестации, следовательно, не представление перевода – является критерием выставления оценки «неудовлетворительно» по промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык».

Подготовка и сдача кандидатского экзамена по «Иностранному языку».

В период прохождения промежуточной аттестации, аспирант (прикрепленное лицо) должен показать знание содержания предмета, терминологии, умение свободно оперировать ею. Экзамен проводится в устной форме. Продолжительность экзамена составляет, как правило, не менее 60 минут для каждого экзаменующегося.

При подготовке к ответу, аспиранту разрешено пользоваться:

— Рабочей программой дисциплины.

— Одним словарем (разрешается принести свой словарь).

Запрещается использовать другие источники информации, технические средства связи и устройства. За использование запрещенных источников информации, аспирант (прикрепленное лицо) удаляется с экзамена с выставлением оценки «неудовлетворительно».

Во время подготовки к устному ответу разрешается пользоваться черновиком – листом для ответов формата А4.

Структура экзамена.

1. Изучающее чтение оригинального научного текста по специальности объемом до 2000-2500 печатных знаков (текст№1) и его письменный перевод на русский язык со словарем. Время выполнения задания составляет 40 минут. Оцениваются качество чтения и адекватность перевода. (Образец текста см. в Приложении 3)

2. Ознакомительное чтение оригинального научного текста (статьи) по специальности объемом 1000-1500 печатных знаков (текст№2) и его пересказ на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на иностранном или русском языках по выбору (естественнонаучные специальности). Время выполнения задания - до 10 минут. Оцениваются правильность передачи смысла и качество устной речи. (Образец текста см. в Приложении 4)

3. Устное подготовленное сообщение – презентация по содержанию научной работы и беседа с экзаменатором по представленной теме и вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта / прикрепленного лица. Оцениваются нормативность речи, диапазон используемых языковых средств, адекватность речевых реакций.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Если аспирант при ответе на вопросы затрудняется с самостоятельным изложением материала, преподаватель имеет право задать ему ряд вопросов, побуждающих и направляющих аспирантов к полному высказыванию по данной теме, в случае, если ответы на эти вопросы исчерпывают тему, оценка за ответ не снижается.

### 5.2 Организация самостоятельной работы аспиранта по дисциплине

Самостоятельная работа аспиранта является ключевой составляющей учебного процесса, которая определяет формирование навыков, умений и знаний, приемов познавательной деятельности и обеспечивает интерес к творческой работе.

Самостоятельная работа аспиранта при изучении дисциплины «Иностранный язык» состоит в углубленном изучении вопросов теоретической части дисциплины подготовке к обсуждениям на практических занятиях, подготовке к промежуточной аттестации по дисциплине.

В учебном процессе выделено два вида самостоятельной работы - аудиторная и внеаудиторная. Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на практических занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию. Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется аспирантом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами, в зависимости от цели, объёма, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений.

### 5.3 Особенности преподавания дисциплины

В целях максимального усвоения дисциплины в качестве ведущей формы занятий применяется практическая работа - совместная деятельность обучающихся в группе под руководством педагога, направленная на решение общей задачи путем творческого сложения результатов индивидуальной работы членов команды с делением полномочий и ответственности. Самостоятельная работа аспиранта, предусматривает выполнение работы - задание, которое требует от аспиранта воспроизведения и/или обработки

полученной ранее информации в форме, определяемой преподавателем, и требующей, как правило, творческого подхода.

Преподавание дисциплины ведется с применением информационных образовательных технологий. На практических занятиях отрабатываются навыки понимания текстов на иностранном языке. Сообщения преподавателя и аспирантов (по отдельным темам) сопровождаются презентацией с использованием ноутбука, проектора и экрана/интерактивной доски. При подготовке к занятиям, аспиранты активно используют Интернет-ресурсы.

Важную роль в преподавании/изучении иностранного языка имеет работа в команде**.** В процессе проведения практических занятий формулируется проблема, которая предлагается для обсуждения аспирантами группы, обсуждение проходит в совместной работе.

Преподавание дисциплины опирается на современные подходы к обучению в системе высшего образования, ориентируется на внесение в процесс обучения новизны, обусловленной особенностями динамики развития жизни и деятельности, спецификой различных технологий обучения и потребностями личности, общества и государства в выработке у обучаемых социально полезных знаний, убеждений, черт и качеств характера, отношений и опыта поведения.

### 5.4 Материально-техническое обеспечение дисциплины

В процессе аудиторных занятий задействуются преимущества новейших мультимедийных технологий (проектор, ноутбук, экран).

Материально-техническое обеспечение:

— презентационная техника кафедры (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

— рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

— рабочее место аспиранта, в том числе оснащенное компьютерами с доступом в Интернет, предназначенное для работы в электронной образовательной среде.

Таблица 3 – Перечень программного обеспечения

| № п/п | Перечень ПО |
|---|---|
| 1 | Microsoft Windows |
| 2 | Архиватор 7-zip. Бесплатное программное обеспечение. |

При организации занятий, текущей и промежуточной аттестации с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий используются различные электронные образовательные ресурсы и онлайн сервисы, входящие в состав ЭИОС СГУ.

### 5.5 Методическое обеспечение образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Условия организации и содержание обучения и контроля знаний инвалидов и обучающихся с ОВЗ по дисциплине определяются программой дисциплины, адаптированной при необходимости для обучения указанных обучающихся.

Организация обучения, текущей и промежуточной аттестации аспирантов-инвалидов и аспирантов с ОВЗ осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Исходя из психофизического развития и состояния здоровья аспирантов-инвалидов и аспирантов с ОВЗ, организуются занятия совместно с другими обучающимися в общих группах, используя социально-активные и рефлексивные методы обучения создания комфортного психологического климата в студенческой группе или, при соответствующем заявлении такого обучающегося, по индивидуальной программе,

которая является модифицированным вариантом основной рабочей программы дисциплины. При этом содержание программы дисциплины не изменяется. Изменяются, как правило, формы обучения и контроля знаний, образовательные технологии и дидактические материалы.

Обучение аспирантов-инвалидов и аспирантов с ОВЗ также может осуществляться индивидуально и/или с применением дистанционных технологий.

Дистанционное обучение обеспечивает возможность коммуникаций с преподавателем, а так же с другими обучаемыми посредством вебинаров (например, с использованием программы Skype) , что способствует сплочению группы, направляет учебную группу на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения.

В учебном процессе для повышения уровня восприятия и переработки учебной информации аспирантов-инвалидов и аспирантов с ОВЗ применяются мультимедийные и специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для аспирантов с различными нарушениями, обеспечивается выпуск альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт), электронных образовательных ресурсов в формах, адаптированных к ограничениям здоровья обучающихся, наличие необходимого материально-технического оснащения.

Подбор и разработка учебных материалов производится преподавателем с учетом того, чтобы аспиранты с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ фонд оценочных средств по дисциплине, позволяющий оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности компетенций, предусмотренных учебным планом и рабочей программой дисциплины, адаптируется для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом индивидуальных психофизиологических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа при прохождении аттестации.

**Приложение 1 к рабочей программе дисциплины**
«Иностранный язык»

**5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования**
**(аспирантура)**

**АННОТАЦИЯ**
рабочей программы дисциплины
**Иностранный язык**
*наименование дисциплины по учебному плану*

**очная**
*форма обучения - очная, заочная*

| | |
|---|---|
| Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / час.) | 5 ЗЕТ/180 часов |
| Цель изучения дисциплины | Целью освоения дисциплины является подготовка к сдаче кандидатского экзамена по «Иностранному языку», обучение современным методам и технологиям научной коммуникации на иностранном языке и использованию их в устной и письменной коммуникации на иностранном языке. |
| Содержание дисциплины (основные темы, разделы, модули) | Профессиональная деятельность аспиранта.<br>Английский язык как средство научной коммуникации.<br>Научная статья.<br>Заголовок как источник информации и основа библиографического поиска.<br>Аннотация научной статьи.<br>Научная лексика и перевод научного текста.<br>Реферирование научных текстов.<br>Доклад.<br>Научная дискуссия.<br>Наука и профессия. |
| Формируемые компетенции (коды) | УК-3 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.<br>ОПК-3 – способность профессионально излагать результаты своих исследований и представлять их в виде научных публикаций и презентаций. |
| Образовательные технологии | Практические занятия |
| Форма промежуточной аттестации *(экзамен, зачет с оценкой, зачет)* | Экзамен (кандидатский экзамен) |

**Приложение 2 к рабочей программе дисциплины**
Иностранный язык

ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Сочинский государственный университет»

# ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Перевод с английского на русский язык статьи *Фамилия Имя автора* «*Наименование статьи*», *наименование источника и выходные данные*
(на русском языке)

*Фамилия Имя автора* «*Наименование статьи*», *наименование источника и выходные данные*
(на языке оригинала)

_____
наименование научного текста на русском языке и языке оригинала

Выполнил:

_____
фамилия имя отчество

_____
шифр и наименование научной специальности

Проверил:

Сочи 20_

**Приложение 3 к рабочей программе дисциплины**
Иностранный язык

**Text 1.**

## How we learn from being wrong can lead to anxiety

**by Deserae E. del Campo**

Psychology researchers have analyzed how predictions and expectations can affect individuals' moods and outlooks in a controlled lab setting, but University of Miami researchers decided to investigate the ups and downs of human expectations using what matters most to undergraduate students -- their exam grades.

"Whether we are conscious of it or not, we're always forming expectations," said Aaron Heller, senior author in the study and an associate professor in the Department of Psychology. "Whenever our expectations turned out to be wrong, they become a learning signal that we use to form better expectations in the future."

While previous prediction error studies conducted in the lab have used simulated scenarios, Heller and his team decided to take a more naturalistic approach by analyzing students' expectations surrounding their exam grade predictions while attending a chemistry course at the University of Miami.

To help researchers collect the data, students consented to share their grades for four exams taken throughout the semester. After each exam, students sent Heller and his team what grade they expected to get (from zero to 100) on that exam. In smaller lab studies looking at how individuals learn from these expectancy violations, data has shown that people display what is called an "optimistic learning bias," which means they tend to learn more from positive, relative to negative surprises.

In their study with students, Heller also found similar results. In general, most students displayed an optimistic learning bias in that they learned more when doing better than they expected than when they did worse. However, there was another group of students who were more consistently pessimistic over the semester.

"When the more optimistic students received a lower score than they anticipated, they changed their expectations appropriately, but did not overcorrect following these disappointments on the next exam. But the students who were more pessimistic tended to predict they would get a lower score on a subsequent exam even if their last grade was slighter higher than what they predicted," said Heller. "This led them to be more inaccurate in what they expected overall, and due to how they learned, predicted whether students would develop symptoms of anxiety later on in life."

In essence, the study presents evidence that individuals' positive and negative emotions were not just driven by the exam grades they received, but by what they expected to receive.

"Helping people to have more accurate expectations is an important treatment option for things like anxiety and depression," said Heller.

**Text 2.**

Primary School Teachers' Knowledge of Assistive Technologies for Students with Dyslexia and Dysgraphia in Abu Dhabi.

by Gharaibeh, M., Ellala, Z. K., & Salman, O.

This study aimed to determine the knowledge level of primary school teachers regarding their gender-based variations and the obstacles they face with using Assistive Technologies (ATs) for students suffering from dyslexia and dysgraphia in Abu Dhabi, UAE. For this purpose, a three-point Likert scale questionnaire was used to get teachers' responses. The study's main findings revealed that teachers have a high degree of knowledge about some of these technologies, such as highlighters, pen grips, voice recorders, and specific software applications. It also reveals significant gender differences in teachers' knowledge of some of these technologies, with male teachers being more familiar with voice-based tools and female teachers being more familiar with visual and tactile tools. The most significant challenge was the short class timings, followed by the teachers' lack of knowledge and training about the relevant ATs. This prevented primary school teachers from knowing ATs for students with dyslexia and dysgraphia. The findings contributed to the limited literature on gender knowledge levels and obstacles faced by teachers in using ATs for students with dyslexia and dysgraphia. Further, future directions for research are suggested.